

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 62 (1974)

**Heft:** 2

  

**Artikel:** Baccararose ou Baccarabosse ?

**Autor:** Belkowski, Myriam

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-273625>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chronique de l'Alliance

(La dernière Chronique a paru dans « Femmes Suisses » du mois de juin 1973.) La Chronique renonce à parler des questions politiques et juridiques et des commissions fédérales; organisations; presse, nominations, appels; prix, distinction; divers; international, limité aux rubriques suivantes: école, profession, travail; femmes dans le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur « La situation de la femme en Suisse » et décidé de charger le Département de l'Intérieur de la procédure de consultation dans les cercles intéressés. On prévoit d'en publier un résumé sous forme de brochure.

## Les femmes dans les commissions fédérales.

Les femmes suivantes font partie de la commission consultative de l'ONU: les professeurs Denise Bindschedler-Robert (Berne) et Jeanne Hersch (Genève), Mmes Elisabeth Michel-Adler (Zurich), Regula Pestalozzi-Henggeler, Dr en droit (Zurich), Edith Zimmermann-Büttikofer (Mittlödli).

Mmes Gertrude Fricker-Eggenschwiler (Aarau) et Cecylia Kraske-Szurbert (Moosseedorf) ont été nommées à la commission récemment formée de l'économie des déchets.

## Organisations.

L'Association des femmes universitaires compte maintenant une quatorzième section, celle du Valais.

L'UCJF et l'UCJG de Suisse allemande viennent de fusionner en une Alliance des Unions chrétiennes de jeunes gens et de jeunes filles.

Les sociétés suivantes ont fêté d'importants anniversaires cette année ou à la fin de l'an prochain:

La section d'Alstätten de la Société d'utilité publique des femmes suisses, 125 ans;

Les sections d'Arbon et de Meilen de la même Association, 100 ans;

Les Associations des institutrices de Zurich et de Bâle-Campagne, 75 ans;

Les sections de Menziken et de Rapperswil de la Société d'utilité publique des femmes suisses, 75 ans;

Le Lyceumclub de Zurich et la section de Trubschachen de la SUPFS, 50 ans.

**Presse.**

Le 1er novembre, Mme Chantal Frühlich-Pochon a été nommée rédactrice avec droit de signature à l'Agence télégraphique suisse.

Mlle Susanne Leutenegger, lic. en sc. pol., a été nommée à la rédaction des questions économiques de la « National-Zeitung » (Bâle); Mlle Verena Gessler, lic. en droit, est entrée à la rédaction de « Panorama » du même journal.

Un nouveau magazine féminin, « Annette », remplace la revue « Blatt für Alle », de la Maison Ringier. Les rédacteurs en chef en sont Mme Annette Ringier et M. Beat Hürzel.

**Nominations, Appels.**

Le professeur Denise Bindschedler-Robert, qui est membre du comité international de la Croix-Rouge depuis 1967, a été élu au nouveau Conseil exécutif de cette organisation, tandis que Mlle Marion Rothenbach, chargée de cours à l'Ecole des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne, a été nommée membre de l'assemblée générale du CICR.

A la fin de l'année scolaire 1972-73, Mlle Erna Keller prend sa retraite du poste de directrice de la « Bündner Frauenschule » après vingt-trois ans d'activité; la nouvelle directrice en est Mlle Erika Zahner.

Mme Agnes Wyss a été nommée directrice de l'Office du tourisme de Kandersteg. A notre connaissance, c'est la première fois qu'une femme occupe un tel poste. L'Office suisse du tourisme a nommé pour la première fois une femme au poste de chef d'agence; il s'agit de Mme Kim Vintilescu qui prend la direction de l'Office suisse du tourisme de Stockholm.

**Prix, Distinctions.**

Le « Prix Ida-Somazzi 1973 » a été décerné à l'excellente journaliste Gerda Stocker-Meyer, de Berne, ardent défenseur des droits des femmes.

La « Fondation pour la liberté et les droits de l'homme », fondée en 1972, a attribué pour la première fois son prix à Jeanne Hersch, professeure de philosophie à Genève; la cérémonie a eu lieu à Berne, en octobre.

Lors de son assemblée des déléguées, l'Association des institutrices suisses, avec celle des instituteurs, a offert un cadeau sous forme de brochure illustrée à Elisabeth Lenhardt, institutrice et auteur de livres pour enfants. La commune de Horgen a décerné son premier prix de la culture à cette même institutrice.

Le Ministère italien de l'éducation a

décerné la Médaille d'or de la culture à Mme Adriana Ramelli, ancienne directrice de la Bibliothèque cantonale de Lugano.

Le « Prix Alfred-Vogt 1973 » pour la promotion de l'ophtalmologie a été remis au Dr Catherine Martenet, privat-docent à Zurich.

La Médaille d'or Albert Schweitzer de la « Fondation Wolfgang von Goethe », de Bâle, a été décernée à la Suisseuse Rachel Steingruber qui travaille au Brésil comme oculiste et sage-femme.

L'écrivain Gertrud Wilker a reçu, rétrospectivement pour 1972, un prix de la Commission littéraire cantonale bernoise.

Marie-Thérèse Comte, de Bulle, a obtenu le premier prix du concours de poésie 1973 de la section suisse de la société des poètes et artistes de France; la « Maison de poésie », de Paris a décerné le « Prix Poë » à la Valaisanne Pierrette Micheloud.

Des prix d'encouragement ont été décernés au chef d'orchestre Sylvia Caduff et au peintre Irma Ineichen-Meier, dans le cadre du « Prix des arts de la Ville de Lucerne ».

Mlle Marjorie Duvallard, ancienne directrice de l'Ecole d'infirmières du « Bon-Secours », à Genève, a reçu, du « Fonds National Suisse pour la Recherche Scientifique », un subside destiné à lui permettre de continuer son étude sur les cadres des professions soignantes.

La Société de Médecine a nommé membre d'honneur Mlle Denise Grandchamp, directrice du Centre d'hygiène sociale de Genève. C'est la première fois que cet honneur échoit à une infirmière.

Le prix annuel de la « Fondation Franke » a été attribué à Mlle Ruth Juchler, institutrice de classes spéciales, pour son dévouement social.

## Divers.

Au 30 juin, 993 hommes et 143 femmes s'étaient inscrits pour le corps de volontaires suisses pour l'aide en cas de catastrophe à l'étranger. Cent une femmes viennent de la Suisse allemande, six de la Suisse romande, 4 du Tessin et 12 sont des étrangères vivant en Suisse.

Une école vient d'être construite à Zurich d'après les plans de l'architecte Trudy Frisch-von Meyenburg; tandis qu'un autre architecte, Dorothea David, a fait les plans d'une nouvelle place de sports avec piscine.

## International.

La « Fondation Elin Wägner » (adresse: Mrs. Barbro Alving, Sibylegatan 59, 11443 Stockholm) offre, de nouveau cette année, un prix de 10 000 couronnes (ou deux de 5 000) pour une étude scientifique, anthropologique, archéologique, économique, historique, juridique, etc., sur la femme. Les lauréats de l'année précédente étaient Barbara Dubin (USA) pour un « Essai sur quatre reines de Madagascar au 19e siècle », et Renée Valeri (Suède), pour « Le rôle de la femme dans la culture des chasseurs et des collectionneurs de Seran ».

**Publications** (A consulter à la Bibliothèque de l'ASF).

« L'emploi des femmes et ses problèmes dans les états membres de la communauté » (Office des publications officielles des CE, case postale 1003, Luxembourg). Il s'agit d'un résumé détaillé de l'ouvrage déjà souvent étudié de la sociologue Evelyn Suller. Le rapport complet peut être obtenu à l'adresse susmentionnée.

« L'éducation préscolaire au service du développement rural ». C'est un rapport de l'UNICEF sur les possibilités de la formation extrascolaire des enfants et des jeunes. (Designation du document: E/ICEF/L.1284, 8.3.73. A commander auprès de l'Office des Nations Unies, Service de l'Information, Palais des Nations, 1211 Genève.)

« Equal opportunities for men and women (Government proposals for legislation). Le gouvernement britannique soumet au public pour consultation écrite avant le 30 novembre 1974, ses projets de lois concernant les « chances égales » pour les

hommes et les femmes ». Les nouvelles lois doivent faire supprimer les discriminations existantes et transformer les préjugés qui les occasionnent. Il n'y a pas de raison pour que les femmes n'occupent que des postes inférieurs et mal payés comme c'était le cas jusqu'ici. Le gouvernement estime que ce n'est pas seulement une injustice, mais un gaspillage! Il faut ouvrir de nouvelles possibilités de travail aux hommes comme aux femmes.

« Women and the UN ». Cette excellente publication (illustrée) du Conseil international des femmes va paraître en français au début de l'an prochain. La publication peut être commandée auprès de l'ASF, en indiquant la langue désirée.

L'Union internationale des travailleurs sociaux a son siège en Suisse depuis bientôt une année, avec Mme Catherine Chuard-Sterchi, présidente de l'Association suisse, comme secrétaire générale.

Lady Diana Elles a été élue à la présidence de l'Union européenne des femmes.

## Nouvelles de l'Alliance

**Le Comité et le secrétariat de l'Alliance de sociétés féminines souhaitent à leurs membres et aux lecteurs de « Femmes suisses » une heureuse nouvelle année!**

Notre présidente, Mme Regula Pestalozzi-Henggeler, docteur en droit, se présente comme candidate aux élections du Conseil municipal de la ville de Zurich (exécutif) et peut, de ce fait, consacrer moins de temps à l'Alliance. Un « état-major de crise », composé des vice-présidentes, assurera la responsabilité de régler, avec la présidente, les affaires courantes. Ainsi la présidente sera-t-elle quelque peu déchargée.

## Nombre des membres de l'Alliance

Une enquête auprès des associations-membres nous a appris que l'ASF se compose aujourd'hui indirectement d'environ 400 000 membres (femmes et hommes).

## Secrétariat

Au 1er novembre, Marianne Gerber-Bühler est entrée comme secrétaire tandis que Vincenzo Buzzi-Ghini s'occupe de l'Action P (poste, multicoopies) et comme « bonne à tout faire ».

## Activités courantes

L'événement principal de l'automne 1973 fut la conférence de presse du 31 octobre qui traitait de la position de l'Alliance sur le projet de la nouvelle loi fédérale sur l'interruption de grossesse. Les représentants de la presse parlée et écrite entendirent les mots d'introduction de la présidente de l'Alliance, les éléments essentiels de cette prise de position développés par un membre de la commission ad hoc pour l'étude de l'interruption de grossesse, l'avocate Nina Wüest ainsi que les commentaires des représentantes de la Suisse romande et du Tessin. Le texte intégral de cette prise de position a paru dans « Femmes suisses » du mois de novembre 1973.

Prochaines consultations préalables: — Loi fédérale sur les droits politiques;

— la compensation des conséquences de la progression à froid et la dévolution à une imposition annuelle de l'impôt pour la défense nationale.

## Rapport annuel 1973

Le secrétariat prépare activement l'impression du rapport annuel 1973. Il s'agit de rédiger et traduire les différents rapports des présidentes de commission et de nos représentantes au sein des commissions. Cette année, la réorganisation du relevé des adresses représente un vrai travail de Sisyphe, à savoir l'adaptation aux usages de l'administration fédérale et du parlement (nom, nom de jeune fille, prénom, titre éventuel).

## Commissions de l'Alliance

Afin de mieux coordonner le travail du Conseil international des femmes (CIF) avec celui de l'Alliance, les représentantes de l'ASF dans les commissions du CIF et dans les commissions fédérales, les présidentes de commission ont tenu une séance commune. De semblables séances de

L'Alliance internationale Jeanne d'Arc a transféré son siège à Genève (Miss Hanroy, 48, chemin des Couderiers, 1211 Genève 26).

Le poste de secrétaire général de l'Association internationale du personnel médico-technique de laboratoire (IAMLT) a passé de Mlle Elisabeth Pletscher, de Zurich, au Dr Ed. Burkhalter, de Thoun. Elisabeth Pletscher a été nommée membre d'honneur de l'IAMLT en reconnaissance de ses vingt années d'inlassable activité au service de cette organisation.

Allemagne. — Le prix de littérature de la ville de Gandersheim, créé en l'honneur du millième anniversaire de la mort de la poétesse Roswitha von Gandersheim, a été remis pour la première fois à l'écrivain Marie-Louise von Kaschnitz.

Trente et une femmes siègent depuis septembre au Bundestag.

France. — Mme Jeannine Schlumberger, de Ribeauvillé, est la première femme maire d'Alsace.

République de Saint-Marin. — Les femmes de cet Etat minuscule sont maintenant également éligibles; elles

avaient le droit de vote depuis 1959.

Suède. — Mme Alva Myrdal, 71 ans, ministre sans portefeuille, a pris sa retraite en octobre dernier. Elle est remplacée par Mme Gertrud Sigurdson qui s'occupera principalement de l'aide au développement. Mme Anna-Grète Leyon est deuxième ministre de la construction de logements.

Grande-Bretagne. — Les associations féminines de ce pays ont encore pendant deux ans, à leur disposition, une subvention de 15 000 livres pour des visites, des échanges et des réunions avec et pour des femmes européennes. Quatre-vingt-dix femmes d'Angleterre et du continent ont profité jusqu'à présent de cette aide.

Tunisie. — La surpopulation va être diminuée au moyen du planning familial et de la légalisation de l'avortement au cours des trois premiers mois de la grossesse.

Colombie. — Maria Eugenia Rojas de Moreno, fille de l'ancien dictateur Rojas Pinilla, a été proposée par l'opposition, comme candidate à la présidence.

Helen Schneider-Gmür/Y.L.

vraient être reconduites, si possible chaque année.

La Commission pour les relations internationales a exposé différentes propositions au Comité pour intensifier la collaboration internationale. Nous y reviendrons prochainement.

## Publications

La monographie professionnelle de l'esthéticienne est maintenant définitivement à l'impression et peut être commandée à l'Alliance.

Nous signalons la très utile brochure « Die Stellung der Frau in der Schweiz », de Mme Regula Pestalozzi, qui a été imprimée par Pro Helvetia. Elle peut être commandée dans les trois langues nationales ainsi qu'en anglais ou en espagnol à:

Pro Helvetia  
Service de presse  
Hirschengraben 22  
8001 Zurich

## Nouvelles internationales

Centre européen du Conseil international des femmes (CECIF)

May Vaucher a représenté l'Alliance à la dernière séance du CECIF à Amsterdam et fit un rapport sur le travail de cette réunion européenne au Comité et à la Commission pour les rapports internationaux. Il faut renforcer les relations avec les experts et ainsi établir sur un pied nouveau la collaboration avec le Conseil de l'Europe et la Communauté européenne. L'Alliance répond à une question détaillée sur la situation juridique de la Suisse.

En automne 1974, un séminaire pour jeunes femmes aura lieu à Franfort; en 1975, année de la femme, se tiendra une 2e conférence Est-Ouest.

Représentantes au sein des commissions fédérales et autres organisations.

Le Comité a nommé Margret Rysler, de Berne, comme représentante de l'Alliance dans la commission « Economie familiale » du CIF. A la Commission fédérale d'experts pour la poursuite de l'étude d'une nouvelle conception de l'assurance chômage: Mme Regula Pestalozzi, docteur en droit.

Mme Pestalozzi représente également l'Alliance à la Commission consultative pour les relations de la Suisse avec l'ONU.

## Helen Schneider / M.C. Membres

**Nouveaux membres individuels:** Elsa Fontana-Neuner (Chiasso), Carmen Hatz-Stauffner (Riehen), Lilly Hohl-Frey (Kilchberg), Heidi Kunz-Senft, Bilten GL), Inge Neustadt-Franck (Düsseldorf), Giovanna Vecchi-Orler (Lugano).

Ont fait connaître leur sortie de l'Alliance à la fin de l'année: Catégorie A: Association suisse pour les droits de la femme (les sections de la cat. B restent membres de l'Alliance); Catégorie B: Evangelischer Frauenverein (Widnau SG), dissous; Sektion Appenzell des Schweiz. Evangelischen Verbandes Frauenhilfe (arrêtée), Sektion La Neuveville de l'Association pour les droits de la femme (dissoute),

Verein Aargauischer Lehrerinnen (stoppée).

## Changements à la tête des associations membres:

Catégorie A: Association suisse des jardinières d'enfants: nouvelle présidente: Mlle A. Streuli, In der Ey 37, 8047 Zurich; Association suisse des sociétés de ménages: nouvelle présidente: Mme Iringer-Stattler, Pilgerweg 3, 8044 Zurich; Federazione ticinese delle Società femminili: nouvelle présidente: Mlle Iva Cantoreggi, Via Manzoni 8, 6900 Lugano.

Catégorie B: Soroptimist-Club Neuchâtel: nouvelle présidente: Mme A. Reymond, 14, Fbg. de l'Hôpital, 2000 Neuchâtel; Dames de Morges, section du Haut-Lac: nouvelle présidente: Mme P. Bolle, 11, av. du Casino, 1820 Montreux.

Sections de Saint-Gall, Thurgovie, Appenzell et Grisons de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés: la correspondance doit être adressée à Mlle L. Giubellini, Paradiesstrasse 27, 9000 Saint-Gall.

Association jurassienne des femmes protestantes: nouvelle présidente: Mme E. Diacon, 2145 Grandval.

Section de Saint-Gall de la société féminine suisse d'intérêt public: nouvelle adresse de la présidente: Mme Volland, Huebstrasse 5b, 9011 St-Gall.

Section bâloise de la Fédération suisse des sociétaires Migros: nouvelle présidente: Mme E. Wiesmann-Strehler, Wilhelm-Denz-Strasse 52, 4102 Binningen.

Groupe des femmes libérales de Zoug: nouvelle adresse de la présidente: Mme G. Henggeler-Kyburger, Bethenhühl 6315 Oberägeri.

Groupe des femmes du parti bourgeois de Berne: nouvelle présidente: Mlle L. Brugger-Blanc, Dipl.-Ing.-Agr. EPF, Dalmaiziquai, 3005 Berne.

Section de Berne et environs de l'Association suisse des institutrices: nouvelle présidente: Mlle Beck, Amseiweg 5, 3012 Berne.

Association du Bon secours: nouvelle présidente: Mme A. Frommel, 5, Plateau de Frontenex, 1208 Genève.

Association des femmes de culture israéliite: Mme V. Neuburger-Teitler, Müller-Friedbergstrasse 40, 9000 St-Gall.

Association des femmes protestantes de Brigue et environs: Mme R. Plüss habite maintenant: im Holz, 3902 Glis.

## Baccarose ou Baccarosse?

Lorsque le petit prince eut regagné sa planète, il vit tout de suite que les moutons avaient épargné la rose que l'on sait.

Il leur dit: — Merci!  
Ils répondirent: — Méchante comme elle est, il n'y a vraiment pas de quoi!

\*  
N'est-ce pas... plus « gentille », plus « soumise », plus « compréhensive », plus « complaisante », la rose eut été mangée.

Myriam Belkowski